

SEASON 24/25



室内乐系列  
Chamber Charms

OSCS

新加坡华乐团

乐季策划

Season Curator

郭勇德 首席指挥

Quek Ling Kiong

Principal Conductor

# 新乐 芳华 知音

*Vibrant Strings II*

大阮 Daruan  
景颇 Jing Po

琵琶 Pipa  
俞嘉 Yu Jia

三弦 Sanxian  
黄桂芳 Huang Guifang

扬琴 Yangqin  
瞿建青 Qu Jianqing

古筝 Guzheng  
许徽 Xu Hui



# 赞助人与董事局

## Patron and Board of Directors

### 赞助人 Patron

**李显龙** 国务资政

Senior Minister Lee Hsien Loong

### 主席 Chairman

**吴绍均** 先生

Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席 Honorary Chairmen

**周景锐** 先生

Mr Chew Keng Juea

**胡以晨** 先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

**李国基** 先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席 Deputy Chairman

**吴学光** 先生

Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事 Directors

**曾国和** 先生

Mr Chan Kok Hua

**陈子乐** 副教授

A/P Chan Tze Law

A/P Eugene Dairianathan

**韩咏梅** 女士

Ms Han Yong May

**王梅凤** 女士

Mdm Heng Boey Hong

**何东雁** 先生

Mr Ho Tong Yen

**林文坚** 先生

Mr Lam Kun Kin

**李文德** 先生

Mr Lee Boon Teck

**李文修** 先生

Mr Lee Woon Shiu

**刘荣忠** 先生

Mr Low Eng Teong

**王文辉** 先生

Mr William Ong Boon Hwee

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

Mr Eric James Watson

# 室内乐系列：新乐芳华汇知音

## Chamber Charms: Vibrant Strings II

7.2.2025 (FRI) 7.30PM  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

弹拨五重奏：新乐芳华 Plucked String Quintet: Vibrant Strings  
客席印度鼓：Joe Jayaveeran Guest Percussion: Joe Jayaveeran

### 《木兰从军》

#### Mulan Joins the Army

徐晓琳作曲、郑芝庭整理

Composed by Xu Xiaolin, Rearranged by Cheng Tzu Ting

琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia  
三弦：黄桂芳 Sanxian: Huang Guifang  
扬琴：瞿建青 Yangqin: Qu Jianqing  
古筝：许徽 Guzheng: Xu Hui  
大阮：景颇 Daruan: Jing Po

### 《弹拨摇滚》

#### Tan-Tiao Rock

陸尉俊作曲

Composed by Luk Wai Chun

琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia  
中阮：王思元 Zhongruan: Wang Siyuan  
大阮：曾靖文 Daruan: Chan Jing Wen, Kenny  
打击乐：Joe Jayaveeran (cajon) Percussion: Joe Jayaveeran (cajon)

### 《明月几时有》

#### Reminiscing through Moon-gazing

王以东编曲

Arranged by Wang Yidong

琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia  
三弦：黄桂芳 Sanxian: Huang Guifang  
扬琴：瞿建青 Yangqin: Qu Jianqing  
古筝：许徽 Guzheng: Xu Hui  
大阮：王思元 Daruan: Wang Siyuan

### 《风雨归舟》

#### Returning Boat from Wind and Rain

曹文工作曲、郑芝庭整理

Composed by Cao Wengong, Rearranged by Cheng Tzu Ting

琵琶：俞嘉 Pipa: Yu Jia  
三弦：黄桂芳 Sanxian: Huang Guifang  
扬琴：瞿建青 Yangqin: Qu Jianqing  
古筝：许徽 Guzheng: Xu Hui  
大阮：景颇 Daruan: Jing Po

### 《静默之弦》

#### The Silent Strings

孙晶作曲、王辰威改编

Composed by Sun Jing, Rearranged by Wang Chenwei

高音琵琶：王思元 Gaoyin Pipa: Wang Siyuan  
西塔琴：俞嘉 Sitar: Yu Jia  
塔布拉鼓：Joe Jayaveeran Tabla: Joe Jayaveeran

## 《悄然》

### Blossom at Dawn

琵琶: 俞嘉、王思元 Pipa: Yu Jia, Wang Siyuan

中阮: 黄桂芳、梁名慧 Zhongruan: Huang Guifang, Liang Ming-Huei

扬琴: 瞿建青 Yangqin: Qu Jianqing

古筝: 许徽 Guzheng: Xu Hui

大阮: 曾靖文、饒思銘 Daruan: Chan Jing Wen, Kenny, Ngeow Si Ming, Jonathan

柳琴: 张丽 Liuqin: Zhang Li

李博禅作曲

Composed by Li Bochan

## 《弦炫 II》 (世界首演)

### Vibrant Strings II (World Premiere)

琵琶 (兼中阮): 俞嘉、王思元 Pipa/Zhongruan: Yu Jia, Wang Siyuan

三弦 (兼中阮): 黄桂芳、梁名慧、饒思銘 Sanxian/Zhongruan: Huang Guifang, Liang Ming-Huei, Ngeow Si Ming, Jonathan

扬琴: 瞿建青 Yangqin: Qu Jianqing

古筝 (兼花盆鼓): 许徽 Guzheng/Flower Drum: Xu Hui

大阮: 景颇、曾靖文 Daruan: Jing Po, Chan Jing Wen, Kenny

柳琴 (兼中阮): 张丽 Liuqin/Zhongruan: Zhang Li

打击乐: Joe Jayaveeran Percussion: Joe Jayaveeran

王辰威作曲

Composed by Wang Chenwei

节目策划 Programme curator

黄桂芳, 弹拨声部长/三弦首席、

俞嘉, 琵琶首席

Huang Guifang, Plucked Strings Section Leader/Sanxian Principal, and

Yu Jia, Pipa Principal

艺术指导 Artistic direction by

郭勇德, 首席指挥

Quek Ling Kiong, Principal Conductor

演后分享会。

Post Concert Chat.

音乐会全场约1小时 (无中场休息)。

Approximate concert duration: 1 hour (No intermission).

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。

No videography and flash photography are permitted in this concert.

请点击分享反馈

Please complete our  
audience survey and  
subscribe to SCO newsletter



# 新加坡华乐团

## Singapore Chinese Orchestra



### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning



BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra | sco.com.sg

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1996年首演以来，拥有超过80名演奏家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为现任国务资政李显龙，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成为一支风格独具的优质华乐团。乐团首席指挥郭勇德于2023年上任，原音乐总监葉聰在掌舵20年后，于2023年成为荣誉指挥。

历年来，新加坡华乐团走访了亚洲和欧洲各大城市进行巡回演出，其中包括北京、上海、香港、伦敦等。新加坡华乐团大受好评的海外演出包括2007、2018、2023年的中国上海国际艺术节、2019年的韩国光州音乐会，以及2019年的欧洲巡演，足迹遍及德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳。2022年，新加坡华乐团演奏家前往德国，在“Klassik Open Air”音乐节上与纽伦堡交响乐团同台演出，吸引了超过75,000名观众。

新加坡华乐团十分重视跨文化交流，于2018年与格莱美奖得主、知名小提琴演奏家 Joshua Bell 一同录制《梁祝小提琴协奏曲》。此曲在2023年推出后立即得到极大回响，荣登英国古典音乐家排行榜前20名，成为第一支登上此排行榜的华乐团。

新加坡华乐团与砂拉越的艺术团体Tuyang Initiative合作，在2022年新加坡国际艺术节呈现了一场名为MEPAAN的演出。MEPAAN结合振奋人心的乐团编曲和令人难以忘怀的原住民曲调，打造出别具一格的音乐体验。乐团也不断委约不同作曲家进行全新创作和编曲，探索不同类型的音乐风格，例如流行音乐、爵士乐、西方古典音乐以及各族民谣。

新加坡华乐团身为人民的乐团，致力宣扬传统华乐之美，传播对于华乐的热情。新加坡华乐团举办多场教育与拓展活动，包括社区音乐会、音乐工作坊、各项比赛，旨在培养新一代的演奏家和音乐爱好者。2007年开展的“关怀系列”音乐会，让新加坡华乐团将音乐疗愈功能带进医院及安老院等护理机构。此外，新加坡华乐团也多次走访校园进行演出，并与新加坡国家青年华乐团紧密合作。

此外，新加坡华乐团也出版了多本关于华乐团历史和杰出演奏家的书籍。如2016年出版的《人民的乐团：新加坡华乐团 1996-2016》就回顾了华乐团正式成为专业华乐团的首二十年；2021年出版的《名家·华韵》则为乐团成立25周年的纪念刊物；乐团也于2021年推出了“新加坡华乐团数码典藏”。这典藏乃乐团的数码资料库，收藏了历年来的演出节目册、乐谱、录音录影等，旨在支持有关本地华乐发展的学术研究。

作为出类拔萃的华乐团，新加坡华乐团努力不懈，弘扬“优雅华乐，举世共赏”的使命，继续启发、扶掖后进，培养出一代又一代的爱乐者。

Founded in 1996, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only full-time professional Chinese orchestra. With more than 1.5 million music lovers every year who attend its concerts or tune in to its digital streams, it is renowned for its excellence in traditional Chinese music as well as its unique Singapore flavour.

More than 80 musicians comprise the SCO, which is located at the Singapore Conference Hall in downtown Singapore. It is helmed by Principal Conductor Quek Ling Kiong, who took over the baton in 2023 from Music Director Tsung Yeh (2002-2023; named Conductor Emeritus in 2023).

Over the years, the SCO has toured major cities in Asia and Europe, such as Beijing, Shanghai, Hong Kong, and London. Notable appearances include critically acclaimed concerts in 2007, 2018, and 2023 at the China Shanghai International Arts Festival, a 2019 performance in Gwangju, South Korea, as well as a European concert tour that year to Berlin, Prague, Forli (Italy), and Loannina (Greece). In 2022, its musicians travelled to Germany to perform with the Nuremberg Symphony Orchestra at *Klassik Open Air*, playing to more than 75,000 people.

In the spirit of cross-cultural collaboration, the SCO recorded *Butterfly Lovers* with Grammy Award-winning violinist Joshua Bell in 2018. The recording broke into the United Kingdom's Official Specialist Classical Chart Top 20 when it was released in 2023 – a first for a Chinese orchestra.

Besides being a National Arts flagship company, the orchestra draws on a wide range of musical influences from Singapore, Southeast Asia and beyond. *MEPAAN*, a production staged in conjunction with Sarawak-based creative agency The Tuyang Initiative for the 2022 Singapore International Festival of Arts, combined stirring orchestral strains with haunting indigenous melodies. The orchestra also continues to commission original compositions, as well as arrangements of works from different genres, such as pop, jazz, Western classical music, and folk tunes of other ethnic groups.

In keeping with its standing as a "People's Orchestra", the SCO is committed to fostering a love for traditional Chinese music among the wider public. Through extensive education and outreach programmes, including community concerts, workshops, and competitions, it nurtures the next generation of musicians and listeners. The Caring Series, launched in 2007, has brought the healing power of music to people in hospitals, hospices, and elderly homes. The orchestra's musicians also perform regularly at schools, and work closely with the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO).

The SCO has published several books on its history and outstanding musicians. *The People's Orchestra* (2016) looks back on the ensemble's first two decades as a professional orchestra, and *SCO Hidden Gems* was released in 2021 to mark its 25th anniversary. That same year, the orchestra launched a Digital Archival Portal, a repository of house programmes, music scores, recordings and more, which will support academic research.

Through these efforts, the SCO continues to further its mission as a top Chinese orchestra that will inspire and inform generations of music lovers for decades to come.



**首席指挥**  
Principal Conductor

**郭勇德** Quek  
Ling Kiong

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾在欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、葉聰、Johannes Schlaefli、MarcKissoczy、Jorma Panula、Kurt Masur和Kirk Trevor等多位大师指导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖助金(2013)和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖(2016)得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，肯定他对艺术领域的贡献。



Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Jorma Panula and Kurt Masur and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.





许 Xu  
徽 Hui

古筝 Guzheng

景 Jing  
颇 Po

大阮 Daruan

俞 Yu  
嘉 Jia

琵琶 Pipa

瞿  
建 Qu  
青 Jianqing

扬琴 Yangqin

黄  
桂 Huang  
芳 Guifang

三弦 Sanxian

“新乐芳华”弹拨乐五重奏成立于2021年5月。组合成立灵感源于琵琶泰斗刘德海先生在八十年代创立的弹拨乐五重奏“五朵金花”。“新乐芳华”由新加坡华乐团五位弹拨乐演奏家组成：三弦演奏家黄桂芳、琵琶演奏家俞嘉、古筝演奏家许徽、大阮演奏家景颇以及扬琴演奏家瞿建青。五位演奏家于2020年疫情期间，在新加坡华乐团推出的线上系列节目“乐来乐宅”中就非常活跃，先后推出二重奏《江南春》、三重奏《弹词韵》、《家》、五重奏《石上流泉》、《特殊的岁月》。“新乐芳华”演奏家均为一专多能，演奏两种以上的乐器。黄桂芳是五位演奏家中资历最深的三弦演奏家，在华乐团多年还擅长演奏中阮；俞嘉于2021取得琵琶硕士文凭，同年继续修读中阮硕士文凭；许徽是华乐团的古筝演奏家，同时也兼任打击乐演奏；景颇精通各类阮族乐器。“新乐芳华”弹拨乐五重奏的宗旨是在立足于传统的基础上不断发展创新，集结乐器的多样性、高超的技术性以及传统文化底蕴与现代文化交融发展于一体。

Formed in May 2021, the **Vibrant Strings** plucked string quintet was inspired by “Five Golden Flowers”, a plucked string quintet created by pipa maestro Liu Dehai in the 1980s. Vibrant Strings consists of five plucked string musicians from the Singapore Chinese Orchestra (SCO), namely Huang Guifang (sanxian), Yu Jia (pipa), Xu Hui (guzheng), Jing Po (daruan) and Qu Jianqing (yangqin). During the pandemic, these five musicians participated actively in SCO’s #Roomformusic digital series, presenting many pieces such as the duet *The Spring of Jiangnan*, trio pieces *Rhyme of Tanci* and *Home*, and quintet pieces *Flowing Water on Rocks* and *Special Times* together. The Vibrant Strings members are talented and highly versatile musicians. Huang Guifang, the most experienced musician in the quintet, is well-versed in zhongruan besides sanxian. Yu Jia attained her Master’s degree in Pipa and commenced on her Master’s degree in Zhongruan in 2021. Xu Hui plays the guzheng and percussion instruments with SCO. Jing Po is proficient in the various types of ruan. Vibrant Strings seeks to continuously innovate and break new grounds, while remains rooted to tradition. By integrating the diverse facets of their instruments and expertise in musical performance techniques, the quintet strives to infuse tradition and modernity together.

## 知音

## Friends of Vibrant Strings



张丽  
Zhang Li  
柳琴 Liuqin



饒思銘  
Ngeow Si Ming,  
Jonathan  
中阮 Zhongruan



曾靖文  
Chan Jing Wen,  
Kenny  
大阮 Daruan



王思元  
Wang Siyuan  
琵琶 Pipa



梁名慧  
Liang Ming-Huei  
中阮 Zhongruan



Joe  
Jayaveeran

Joe Jayaveeran毕业于新加坡，是本地著名的打击乐手。从印度民族、拉丁、非洲、阿拉伯、巴西、秘鲁和亚洲打击乐器，到其他各式各样的打击乐器，Joe Jayaveeran都游刃有余。迄今，多才多艺的他能演奏20多种来自世界各地的打击乐器。

Joe Jayaveeran的表演风格独特、振奋人心，因此广受认可。他在本地与国际舞台上均有演出，邀他合作的对象数不胜数。他的荣誉榜上有传奇音乐家和格莱美奖得主内斯特·托雷斯、鲍比·麦克费林、吉普赛国王合唱团和巨星张学友；也包括著名政要摩洛哥国王、卡塔尔埃米尔、约旦首相，以及多名新加坡领导人。

Joe Jayaveeran多才多艺，兼具音乐家、表演者、教育家和企业家的身份。对任何追求都全力以赴的他，充分体现了对生命的热爱。

Joe Jayaveeran, graduated in Singapore is one of Singapore's finest and most renowned percussionist. Ranging from ethnic Indian percussions to Latin, African, Arabic, Brazilian, Peruvian, Asian instruments and many other assorted percussion instruments. Today, Joe's amazingly wide repertoire has expanded playing more than twenty major drums and percussions from around the world.

An acclaimed performer, known for his unique style and scintillating beats, Joe has had the honour of having performed on the some of the biggest stages, both locally and internationally. His honour-roll includes legendary musicians and Grammy Award Winners like Nestor Torres, Bobby McFerrin, The Gypsy Kings, Jacky Cheung, as well as, famous dignitaries such as the King of Morocco, the Amir of the State of Qatar, and the Prime Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan and a host of Singaporean Leaders, just to name a few.

A musician, a performer, an educator and now an entrepreneur, truly Joe represents a well-rounded man who clearly maintains his zest for living his life to the fullest and giving his best to each undertaking he commits to.

文 / 高程锦  
By Koh Cheng Jin

“结知音，续琴缘”是新加坡华乐团首席指挥郭勇德寄托在本乐季“融汇”上的意愿，而《新乐芳华汇知音》正以此兴致，邀约台上、台下的同伴一起共享跨时代、跨文化的音乐交流。作为新加坡华乐团弹拨乐五重奏“新乐芳华”系列的第二场音乐会，除了主要成员以外，也力邀乐团“知音们”：弹拨乐演奏家张丽、饒思銘、曾靖文、王思元、梁名慧、与客卿印度鼓演奏家 Joe Jayaveeran 共同担纲演出，以曲会友。由郭勇德担任艺术指导、弹拨声部长/三弦首席黄桂芳与琵琶首席俞嘉精心遴选的七首曲目风格迥异，反映传统与当代语汇、传承与创作的互相融合。

音乐会以中国作曲家徐晓琳于1988年创作、乐团阮演奏家郑芝庭整理的经典五重奏《木兰从军》亮相。乐曲主题取材于陈宪章于1951创作的豫剧《花木兰》的独唱选段“刘大哥讲话理太偏，谁说女子享清闲？”，在“威武、有力”的马蹄声后出现，顿挫抑扬、性情豪放。豫剧，又称河南梆子，植根中原文化沃土。据中国豫剧传承人李树建所说，豫剧演的是家国情怀与忠孝节义。五重奏《木兰从军》戏味浓郁，富有鲜明的节奏、明快活泼的旋律，如黄桂芳所言，彰显永不过时的传统风格。

如果花木兰穿越到现代，身为青年的她，也许也会从香港作曲家陸尉俊的《弹拨摇滚》找到些许共鸣。这首于2020年从琵琶独奏改编成重奏的版本以琵琶、中阮和大阮的口吻，传递热血、飒爽的精神。曲子中西合璧、兼容并蓄，模糊文化的分界线：著名琵琶曲《十面埋伏》引入乐曲“正题”，所用的蓝调旋律以五声音阶为基础，乐曲也借鉴许多与民乐乐器技巧有着相似之处的电吉他与电贝斯技巧。切分音和轻快旋律的贯穿，让整个氛围既放松又充满活力。

自古以来，除了奏乐，明月下亦是知友举杯，共饮清辉之处。在王以东新创作的《明月几时有》里，弹拨乐的轻盈交错声与演奏家们吟唱苏轼词作的声线共凝造出宁静又唯美的意境。诗词的音乐性和真挚的情感都体现在这新谱写的“水调歌”里，以弹拨乐五重奏的形式，传递中华传统文化之古典美。而边演奏边担任演唱，黄桂芳道，是器乐重奏里比较新颖的形式。俞嘉也表示，乐曲在演奏家的一次又一次的排练中根据他们演奏以及演唱的特性，不断进行修改，可说这借月抒情、扣人心弦之作是作曲家及“芳华”五位成员共同创作。

在《明月几时有》里，五重奏需边唱边弹，而曹文工作曲的《风雨归舟》，则以奏乐为观众敷演故事。作为与《木兰从军》一同是今晚的传统曲目代表，曲子灵感来自于中国北方鼓书，一种传统说唱艺术。说唱人一手敲打着鼓面，一手敲击木板，随着节奏，用方言唱出富有韵律、合辙押韵的词曲。鼓书主要的伴奏乐器为三弦，而节拍也会随着故事内容的起伏转变。通过这首作品，观众可以体会到富有叙述性，通俗易懂的鼓书唱词，与说书人生动活泼、轻松质朴的表达。

跨文化的乐器中，是否也能觅得“知音”？孙晶于2018年作曲的琵琶与印度鼓协奏曲《静默之弦》主要融合西塔儿和琵琶的一些相近的演奏方式和音色，如滑琴

桁和推拉弦产生的滑音、装饰音的处理、琴弦的共鸣效果等。王辰威新改编的西塔儿、琵琶与印度鼓三重奏版除了保留原有的素材，也添加新对应的乐句与节奏，赋予音乐新的生命力，使两件类似但独特的乐器碰撞出其不意的火花。特别担纲西塔儿演出的是俞嘉，她表示，通过演奏印度这经典的传统乐器，让她学习并更加深入了解印度文化，而这样的精神追求，正是新加坡这多元文化的国度所一贯倡导的。

一切归于“静默”后，生命往往又会“悄然”生长，周而复始。李博禅于2016–2017年创作的《悄然》描述从无到有，再从有到无的过程：开头柔和的旋律徐缓如歌，逐渐发展成犹如落叶纷飞的快板，将庄严的主题带到高潮后再回到最初的寂静。“自然万物始于悄然无声，随后悄然绽放，在绽放后重回悄然无声。”乐曲风格深情飘逸、韵味悠长，让人回味无穷。

由王辰威2021年创作、特地改编的《弦炫II》是今晚的压轴曲目。何为“炫”？炫，在于此曲渗透的各种性情；炫，在于旋律、和弦与节奏上的热情放逐；炫，在于各个乐器不息又多层次的交织；炫，在于清脆悦耳与柔润厚重的音色的相辅相成，浓淡有致。在这版本里，卡宏鼓的加入，与演奏员的增加，让这场绘声绘色、古韵新声、跨界融合的音乐会在激昂的情绪中完美落下帷幕。

Aligning with this season’s “Seamless” theme, “finding musical soulmates, continuing musical affinity”, as outlined in the season foreword by SCO Principal Conductor Quek Ling Kiong, is an essential inspiration behind **Chamber Charms: Vibrant Strings II**. As Vibrant Strings’ second concert curated by Plucked String Section Leader/Sanxian Principal Huang Guifang, Pipa Principal Yu Jia and Quek Ling Kiong, other additional SCO musical “soulmates” are specially invited, namely plucked string musicians Zhang Li, Ngeow Si Ming Jonathan, Chan Jing Wen Kenny, Wang Siyuan, Liang Ming-Huei, and also guest Indian percussionist Joe Jayaveeran, to participate in this exciting concert of diverse music across time and culture.

The first piece, *Mulan Joins the Army* composed by Xu Xiaolin in 1988 and rearranged by SCO ruan musician Cheng Tzu Ting, is based upon an empowering line sung by the titular character in Chen Xianzhang’s Yu Opera/Henan “bangzi” *Hua Mulan* created in 1951. Yu Opera has roots in regions around the Yellow River in Northern China and is one of the country’s major opera genres. According to Yu Opera specialist Li Shujian, common storylines revolve around loyalty to family and country inspired by beloved Chinese legends. Imbued with a noble character, powerful rhythms and melodies, this folk inspired music is an iconic symbol of timeless tradition.

If Hua Mulan time travels to the present, she might resonate with Hong Kong composer Luk Wai Chun’s *Tan-Tiao Rock*, a spirited, bold trio arranged in 2020 from the original solo pipa version. In this version spotlighting the pipa, zhongruan and daruan, boundaries between East and West are blurred, with the incorporation of renowned pipa masterpiece *Ambush from Ten Sides*, blues melodies which are based on the pentatonic system, and techniques that evoke the presence of the electric guitar and bass. Syncopations and lively melodies throughout the work characterize it as one that is both relaxed and energetic at the same time.

Compared to the other pieces, *Reminiscing through Moon-gazing* by Wang Yidong is unique in how the musicians also sing Song Dynasty poet Su Shi's classic lines alongside playing their instruments. The lyricism and deep emotions of these expressive words are aptly captured by this contemporary musical interpretation, where the lasting beauty and elegance of Chinese culture is palpable. In Huang Guifang's words, singing while performing on instruments is rather unconventional in chamber music. According to Yu Jia, the work was shaped during each and every rehearsal—one can perceive it as a special collaborative piece jointly created by both the composer and the quintet.

While *Reminiscing through Moon-gazing* features both singing and playing, *Returning Boat from Wind and Rain* composed by Cao Wengong in the 1980s and rearranged by Cheng Tzu Ting is purely instrumental but with a narrative purpose. A traditional piece like *Mulan Joins the Army*, it is inspired by *gushu*, or drum/narrative singing, a performance genre popular in Northern China. In this melodic art form, the performer usually tells stories in local dialects while beating a drum with one hand and playing a clapper with another. Indispensable in the accompaniment is the sanxian, and the tempo of the music also shifts often to capture the dramatic elements of the story. In this charming piece, the overall joyful character, approachability and dynamic storytelling of *gushu* can certainly be discernible.

Can one find musical “soulmates” among instruments of different cultures as well? *The Silent Strings*, a concerto for pipa and tabla composed by Sun Jing in 2018 is novel in how it evokes playing techniques and sound colors of the sitar through the pipa. These include various pitch-bending and ornamentation effects, as well as the inherent resonance quality of the strings. In this rearrangement for sitar, pipa and tabla by Wang Chenwei, new contrapuntal lines and rhythms are tastefully appended to the existing musical materials, enhancing the connection between these two plucked string instruments that share some similarities but are also distinguishable in many ways. The sitar will be performed by Yu Jia, who has developed greater interest in Indian culture through learning this prominent Hindustani classical instrument.

*Blossom at Dawn*, composed by Li Bochan in 2016-2017, is a sentimental reflection of the impermanence of life, where living beings undergo cyclical, never-ending states of growth and decay. In the music, a yearning melody takes time to bloom in the opening, before a dance-like, fast-paced section culminates into a climax which leads back to quiet peace. As the composer ruminates, “all beings emerge from hushed silence, then bloom, before returning to hushed silence again.”

As the closer for this evening's concert, Wang Chenwei's *Vibrant Strings II* is indeed vibrant on many dimensions—the multiple characterizations, the inventive melodic, harmonic and rhythmic episodes, the intertwined relations between all instruments, and the coalescence of pearl-like, shimmering textures with warm, mellow timbres. In this specially arranged version, the newly added cajon and instrumental forces partake in closing this celebration of tradition, modernity and cultural voyages with a grand and glamorous flourish. Chamber Charms: Vibrant Strings II is truly a ravishing spectacle of imagination and creativity, conveyed through the ageless magic of plucked string instruments.

## 《木兰从军》

## Mulan Joins the Army

徐晓琳作曲、郑芝庭整理

Composed by Xu Xiaolin, Rearranged by Cheng Tzu Ting

乐曲是根据河南梆子《花木兰》唱腔改编而成。描述了北魏年间，可汗大点兵，民间女子花木兰，因父老弟幼，乃假扮男装，代父从军驰骋沙场，转战十年，屡建奇功，不贪富贵，返里奉亲的动人故事。

This piece has been adapted from *Hua Mulan*, a song from the Bangzi opera tradition of Henan. It tells the moving tale of Hua Mulan, a commoner girl who lived in the Northern Wei Dynasty. When the Khagan began conscription for his army, Hua Mulan's father was already advanced in years, and her brother was still a child. Hence, she decided to dress as a man to take her father's place in the military. Over the next decade, Hua Mulan accomplished great feats on the battlefield. However, when presented with rewards, she turned them down, instead asking only to return to her hometown to reunite with her family.

## 作曲家简介

## Composer's Bio

**徐晓琳**（1944–2024），1966年毕业于四川音乐学院作曲系。1983年至1993年任中国音乐学院作曲系教师；1993年至2004任中国音乐学院音乐教育系主任，任作曲技术理论教授。曾任教育学会音乐教育委员会理事、中国民族管弦乐学会常务理事、北京音乐家协会会员。除教学外，还致力于民族音乐的研究，并创作了大量民族器乐曲。在香港、新加坡举办过个人作品音乐会。

**Xu Xiaolin** (1944 – 2024) graduated from the Composition Department at the Sichuan Conservatory of Music in 1966. From 1983 to 1993, she was a teacher in the Department of Composition at the China Conservatory of Music. From 1993 to 2004, she was the Chairperson of the Department of Music Education at the China Conservatory of Music and a professor of Composition Theory. Xu Xiaolin was a council member of the Music Education Committee of the Education Society in China, a standing member of the China Nationalities Orchestra Society, and a member of the Beijing Musicians Association. Besides teaching, Xu Xiaolin was also dedicated to the study and creation of Chinese music. She created a large number of Chinese instrumental music pieces and held solo concerts in Hong Kong and Singapore.



# 《弹拨摇滚》

## Tan-Tiao Rock

陸尉俊作曲  
Composed by Luk Wai Chun

《弹拨摇滚》是由作曲家另一首琵琶独奏作品《摇滚琵琶 – FIGHT!》改编成的琵琶、中阮及大阮三重奏。新型冠状病毒那「无处不在」的特性令作曲家联想到琵琶著名的武曲「十面埋伏」。但是，在这场「战疫」中既不用古代的长矛马匹，也不用现代的船坚炮利，而是需要众人的警觉性、坚定的意志和充足的防疫装备，所以作曲家由《十面埋伏》的开头转到现代摇滚风格的音乐里，以激昂的摇滚风振奋众人，带领大家去对抗这些病毒。另外，作曲家将摇滚乐中的结他技巧，如低音结他的「Popping」技巧、钢线结他的闷音技巧和敲击效果，蓝调的旋律元素和放克与森巴的节奏等不同的流行音乐语言结合，希望融合一种耳目一新的声音。

*Tan-Tiao Rock* is the trio arrangement for pipa, zhongruan and daruan of a solo pipa music *Rock Pipa – FIGHT!* of the composer. The ubiquitous nature of COVID-19 reminds me of a famous pipa piece in the martial arts category, *Ambush from All Sides*. Neither spears, horses used in ancient wars, nor ships, guns used in modern times effectively fight this 'pandemic war'. It requires vigilance and mental toughness from all of us and a sufficient supply of protective gear. Therefore, after opening with the first phrases of *Ambush from All Sides*, the music moves into the rock and roll pop content to uplift and lead everyone to fight the virus. In an attempt to offer a refreshing sound, I combine different pop music languages and techniques, such as 'popping' on the bass guitar; ghost-notes and percussion effects on the steel guitar; melodic phrases from blues music; and rhythmic elements from funk and samba.

### 作曲家简介

### Composer's Bio

陆尉俊在香港中文大学音乐系取得音乐博士（作曲）学位。他喜欢探索不同的音乐风格，而其作品融合不同文化的音乐元素。陆氏曾以访问学者的身份前往美国南佛罗里达州大学访学，钻研爵士音乐及研究拉丁美洲音乐，并到访古巴、秘鲁、玻利维亚和巴西作音乐考察。陆氏修读博士学位期间获颁多项奖学金，包括香港作曲家及作词家协会奖学金、中国文化研究所莫庆锵奖学金，以及香港赛马会音乐及舞蹈信托基金本地音乐奖学金等。陆氏的中乐作品《弹拨摇滚》于2021「敦煌奖」中国民族室内乐新作品展评活动中赢得金奖第一名（同类乐器组合作品），琵琶独奏曲《爵士琵琶》则在2017年获「敦煌奖」重奏新作品展评银奖。

**Luk Wai Chun** earned his Doctor of Music degree at The Chinese University of Hong Kong. He loves exploring different kinds of musical style. He went to the University of South Florida(USF) as a visiting scholar to study jazz music and conduct research on Latin American Music. Later, he travelled to Cuba, Peru, Bolivia and Brazil for conducting music fieldwork on Latin American music. During his doctoral study, Luk received various scholarships, including the Composers and Authors Society of Hong Kong Scholarship, the ICS Mok Hing Cheong Postgraduate Scholarship, and the Music Scholarship (Local Studies) from the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund. His Chinese instrumental work *Tan-Tiao Rock* won the Gold Prize in Combination of Musical Instruments of the Same Category at 2021 'Dunhuang Award' for Chinese Chamber Music, another pipa solo work *Jazz Pipa* earned the Silver Award in Dunhuang Award for New Works for Pipa Solo in 2017.

# 《明月几时有》

## Reminiscing through Moon-gazing

王以东编曲  
Arranged by Wang Yidong

乐曲根据宋代苏轼的《水调歌头·明月几时有》同名诗句，应新加坡华乐团弹拨乐团委约而作的弹拨乐重奏作品。演奏者边奏边唱是为本曲特色。苏轼这首流传千古的经典诗词被后人以多种艺术形式所传颂至今，熠熠生辉。这首弹拨乐重奏作品同样不失佳作之意境。以中国传统乐器运用当代音乐语汇并与经过千年洗礼的经典诗句相融合，跨越时空的对话所营造的意境氛围，刻画出：一轮明月当空，嫦娥起舞月中，吴刚手捧桂花酒，玉兔雀跃银河桥。之仙境；也体现出：人间虽有悲欢离合，恰似月有阴晴圆缺，长想念、共婵娟，长相守，永相伴。虽是天上仙境却是寂寥难眠！人世仙境应是还在人间。

The piece shares the same title as its source, Song Dynasty poet Su Shi's *Shuidiao Getou - Mingyue Jishiyou* (Water Song, When Did the Glowing Moon Appear). A commissioned work by the plucked string section of SCO, it has been composed as a plucked string ensemble piece. The most unique feature of this piece is that musicians sing along as they play their instruments. Su Shi's classic poem, which has seen the coming and going of centuries, has been loved by countless generations and honoured in various art forms, truly an icon of stellar literary achievement. This plucked string ensemble piece similarly evokes the sentiments of the poem. Contemporary musical vocabulary articulated through traditional Chinese instruments and blended with classical poetic verses that have seen the passing of ages create a dialogue transcending time and space. The timeless picture of celestial bliss is brought alive, once again: A glowing moon suspended in the night sky becomes the stage for Chang'e's graceful dance. Wu Gang holds a vessel containing Osmanthus wine in his hand, while jade rabbits hop joyfully over the silver Milky Way. The poem also reminds one that even though laughter and tears, meetings and partings are all part of life just like how the moon waxes and wanes. However, one can always keep their loved ones in mind as they gaze upon the moon. In this way, there is no true parting, as hearts stay close, and love stays strong. One might yearn to experience celestial bliss, but it could well be a lonely palace! As such, paradise ought to still be our heaven on earth.

### 作曲家简介

### Composer's Bio

**王以东**，中国音乐学院教授，硕士研究生导师，国乐系管乐与打击乐教研室主任。中国音协民族打击乐学会会长；中国民族管弦乐打击乐专业委员会会长；文化部“文华艺术院校奖”评委；CCTV民族器乐大赛评委；中央音乐学院民乐系客座教授；中国民族管弦乐学会国家课题项目《华乐大典》（打击乐卷）的执行副主编。曾任中国交响乐团打击乐副首席。作为中国交响乐团演奏员、华夏室内乐团演奏员以及华夏民族乐团独奏家，曾多次参与国内外重大艺术表演活动，曾出访世界各地多个国家和地区。

**Wang Yidong** is a professor at the China Conservatory of Music. He is also a supervisor for the Conservatory's Master's students and the Chairperson of the Division of Wind and Percussion Instruments in the Chinese Music Department. Wang Yidong is the Chairperson of the Chinese Percussion Section of the Chinese Musicians' Association, the Chairman of the Percussion Specialisation of the China Nationalities Orchestra Society, a judge for the

Wenhua Arts Institutes Awards organised by China's Ministry of Culture, a judge for the CCTV Traditional Chinese Musical Instrument Contest, a Visiting Professor at the Chinese Music Department at the Central Conservatory of Music, and the Executive Deputy Editor-in-Chief of the book series *Huayue Dadian* (Classical Chinese Music: Percussion Edition), a national-level project commissioned by the China Nationalities Orchestra Society. He was the Deputy Principal of Percussion at the China National Symphony Orchestra. As a musician of the China National Symphony Orchestra, Huaxia Chamber Music Ensemble, and Huaxia Traditional Music Orchestra, Wang Yidong has been a part of multiple major performances both within and beyond China, his artistic accomplishments taking him to many countries and regions around the world.

## 《风雨归舟》

## Returning Boat from Wind and Rain

曹文工作曲、郑芝庭整理  
Composed by Cao Wengong,  
Rearranged by Cheng Tzu Ting

此曲采用北方鼓书的曲调为素材，表现人生暮年，风雨劳顿之后潇洒和乐观的情怀。

This piece draws from the songs of *gushu*, an art form from Northern China that combines speaking and singing. It tells the story of a character in their golden years. After a lifetime of hardship, they are embracing this stage of life with freedom and joy in their heart.

### 作曲家简介 Composer's Bio

**曹文工** – 音乐教育家、指挥家，中国音乐学院合奏课教师。四十余年致力于民族管弦的创作编配指挥及教学，在民族乐队的训练、表演及指导方面做出了十分重要的贡献。在长期的教学和实践积累了丰富的乐队经验，磨砺出不寻常的乐队感。多年来创作了多首乐队作品，多部民族歌剧的配器及大量的民歌的编配工作。作品简洁、单纯力求精致、丰满的效果。既强调了乐队的融合性，又赋予每种乐器的发挥空间，给人一种好听、易记、不失奇巧的听觉享受。2021年被民族管弦乐协会评为“民族音乐终身成就奖”。

**Cao Wengong** is a music educator, conductor, and ensemble teacher at the China Conservatory of Music. For more than 40 years, he has been dedicated to the creation, arrangement, conducting, and teaching of Chinese instrumental music. As a result of his efforts, Cao Wengong has made outstanding contributions to the training, performance, and teaching of Chinese instrumentalists. His extensive understanding of the teaching and practicing of Chinese music has also enabled him to accumulate rich experiences when it comes to working with orchestras, which, in turn, has allowed him to hone an extraordinary ability to mould orchestras in a unique fashion. Over the years, Cao Wengong has composed many Chinese instrumental works, came up with instrumental arrangements for various operas and musicals, and

arranged a large number of folk songs. His works are clean and simple, yet exquisite and rich, simultaneously playing up the harmony of orchestras and giving each instrument room to shine. These characteristics make Cao Wengong's works enjoyable, memorable, yet refreshing auditory treats for the audience. In 2021, he received the Lifetime Achievement in Chinese Music Award from the China Nationalities Orchestra Society.

## 《静默之弦》 The Silent Strings

孙晶作曲、王辰威改编  
Composed by Sun Jing, Rearranged by Wang Chenwei

孙晶原本为琵琶与印度鼓创作的《静默之弦》借鉴了印度传统乐器西塔琴的演奏方式；如滑音、装饰音的处理，以及对共鸣弦的模仿。作品灵感来源于印度文学家泰戈尔的诗集《吉檀迦利》第100首：“我要调拨我的琴弦，与永恒的乐音合拍。当它呜咽出最后的声音时，就把我静默的琴儿放在静默的脚边。”

在此次由新加坡华乐团委约的高音琵琶、西塔琴与印度鼓改编版本中，王辰威在原谱的基础上谱写了新的对位声部，使两种弹拨乐器交相辉映。

Originally composed by Sun Jing for Pipa and Indian percussion, *The Silent Strings* draws on the playing techniques of the sitar, including its glides and ornamentation, while also imitating the qualities of its sympathetic strings. This composition is inspired by the 100th poem from Rabindranath Tagore's collection *Gitanjali (Song Offerings)*: "I shall tune it to the notes of for ever, and, when it has sobbed out its last utterance, lay down my silent harp at the feet of the silent."

In this arrangement for gaoyin pipa, sitar, and Indian percussion commissioned by the Singapore Chinese Orchestra, Wang Chenwei wove in new contrapuntal lines to the existing score, fostering a dynamic dialogue between the two plucked-string instruments.

**孙晶**，中央音乐学院民乐系本科、作曲系硕士毕业。作曲师从李滨扬教授，琵琶师从樊薇教授。

**Sun Jing**, protégé of Professor Fan Wei in the Pipa and Professor Li Binyang in Music Composition, she graduated with Master's Degree in Music Composition from the Central Conservatory of Music.

# 《悄然》

## Blossom at Dawn

李博禅作曲  
Composed by Li Bochan

《悄然》创作于2015年，作品38号。自然万物始于悄然无声，随后悄然绽放。

Cao's 38th composition was created in 2015. It portrays how everything in nature begins quietly, then, with the same quietness, grows and blooms.

### 作曲家简介

### Composer's Bio

**李博禅**，青年作曲家，上海音乐学院作曲系讲师。2004年以第一名考入中央音乐学院附中作曲专业，2010和2015年分别以第一名保送中央音乐学院作曲系本科及硕士研究生，先后师从刘长远、叶小纲教授，和郭文景教授。其创作的交响乐、民族管弦乐、协奏曲、室内乐、音乐剧、独奏、重奏及跨界舞台作品在美国、加拿大、英国、法国、奥地利、意大利、葡萄牙、匈牙利、罗马尼亚、新加坡、日本、泰国、希腊等欧亚美洲十余国家及香港、澳门、台湾地区 and 国内数十个城市上演，并在二十余项国际国内作曲比赛中获奖。

**Li Bochan** is a young composer and lecturer at Composition Department, Shanghai Conservatory of Music. Li was the top student accepted into the Composition track of the Affiliated High School of the Central Conservatory of Music in 2004. He was also the top candidate who was admitted directly to the college section and the Master's program of the Central Conservatory of Music in 2010 and 2015 respectively. He studied under Professors Liu Changyuan, and Ye Xiaogang and Professor Guo Wenjing. His works, stretching across the genres of symphonic music, Chinese orchestral music, concertos, chamber music, musicals, solo pieces, ensemble pieces, and multi-genre theatrical performances, have been performed in more than 10 countries in Europe, Asia, and America, including the United States, Canada, the United Kingdom, France, Austria, Italy, Portugal, Austria, Romania, Singapore, Japan, Thailand, Greece, as well as in Hong Kong, Macau, Taiwan, and dozens of cities in China. Zhang has also received awards at more than 20 music competitions held in both China and abroad.

# 《弦炫II》 Vibrant Strings II

王辰威作曲  
Composed by Wang Chenwei

《弦炫》由王辰威应新加坡华乐团委约，于2021年为“新乐芳华”五重奏量身创作，并为本次“汇知音”的音乐会扩编为弹拨重奏。多才多艺的演奏家们在曲中换乐器是一大亮点。乐曲以抒情典雅的慢板开始，充满“芳华”二字的韵味。中段是个五声部赋格，各乐器纵横交织，展现了复调式合奏的默契。最后，绚丽缤纷的快板以弦上的炫技将全曲推向热烈的尾声。

Reworked specially for this concert, this piece is an expanded version of *Vibrant Strings*, a bespoke composition commissioned by SCO in 2021 to showcase the multi-talented members of the eponymous quintet. The switching of instruments during the performance is a highlight. The piece begins with an elegant and lyrical slow section imbued with nuances of traditional Chinese music. The middle section is a five-part fugue, where the musicians play in counterpoint to create a complex interweaving texture. Finally, the vibrant and virtuosic fast section concludes the piece on a high note.

## 作曲家简介

## Composer's Bio

**王辰威**，新加坡华乐团驻团作曲家、国立教育学院及南洋艺术学院兼职讲师、新加坡华乐总会副秘书长、The TENG Company（鑿）研究教育部主任，主笔624页英文书《鑿华乐配器指南》。2009年获新加坡政府奖学金，赴维也纳国立音乐与表演艺术大学修读为期五年的作曲与音频工程硕士学位，毕业时获颁大学荣誉奖。新加坡、台湾、香港及澳门的专业乐团经常委约王辰威作曲，包括多首中西乐比赛指定曲。其荣誉有新加坡“青年艺术家奖”、国际青年商会“新加坡杰出青年奖”、两届新加坡词曲版权协会“年度本地古典音乐奖”。

**Wang Chenwei** is the Singapore Chinese Orchestra's Composer-in-Residence, adjunct faculty at the National Institute of Education and the Nanyang Academy of Fine Arts, and Vice Secretary-General of the Singapore Chinese Music Federation. As The TENG Company's Head of Research and Education, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra*, a 624-page book on instrumentation and orchestration. Chenwei graduated with distinction and an Honorary Award from the University of Music and Performing Arts Vienna, where he studied composition and audio engineering under a scholarship from Singapore's Media Development Authority. He has been regularly commissioned to compose for professional orchestras in Singapore, Taiwan, Hong Kong, and Macao, including several set pieces for Western classical and Chinese music competitions. His accolades include the national Young Artist Award, the Young Outstanding Singaporeans award from Junior Chamber International and the Top Local Classical Music award from the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS).

# 新加坡华乐团音乐会

SCO Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
01.03.2025 星期六 SAT 7.30PM	梦释：彭家鹏与新加坡华乐团 Dreamscapes: Pang Kapang and SCO
28.03.2025 星期五 FRI 7.30PM	室内乐系列：弓弦乐之夜 Chamber Charms: Night of Bowed-Strings
26.04.2025 星期六 SAT 7.30PM	风雅颂：刘炬与新加坡华乐团 Feng Ya Song: Liu Ju and SCO
23 & 24.05.2025 星期五及六 FRI & SAT 7.30PM	儿童音乐会：红龟粿女孩发现自我之旅 Young Children's Concert: Lost Voice, Found Rhythm: A Journey of Self-Discovery with Ang Ku Kueh Girl
07.06.2025 星期六 SAT 7.30PM	墨韵 Symphony of Ink

- 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES
- 家庭系列 FAMILY CONCERTS
- 室内乐系列 CHAMBER CHARMS
- 闭幕音乐会 GALA

# 新加坡华乐团教育与扩展音乐会

SCO Educational & Outreach Concerts

教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts	日期 Date	地点 Venue
社区音乐会 Community Series	15.03.2025 星期六 SAT 6.00PM/8.00PM	波东巴西城镇广场 Town Square @ Potong Pasir
午间音乐会 Lunchtime Series	19.03.2025 星期三 WED 12.00PM	亚历山大零售中心一楼 Alexandra Retail Centre Atrium Level 1
校园音乐会 Campus Rhapsody	17.04.2025 星期四 THU 7.30PM	南洋艺术学院李氏基金剧场 NAFA Lee Foundation Theatre

新加坡华乐团是慈善团体和非营利组织。新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

**SCO is a charity and not-for-profit organisation.** We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our mission to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character. All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG** 进行网上捐款  
**SCO GIVING.SG**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow / 银行转**

**PayNow/ Bank Transfer**

UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra  
Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001



\* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣，请在汇款后的3个工作日内，把机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.



## 支票捐款 By Cheque

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至  
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:  
**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

You may refer to the following link for the details required.  
[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

### \* 备注 Note:

请将机构 / 个人资料（如电邮、手机号码）连同支票邮寄到新加坡大会堂，以享有税务回扣。  
Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：  
For any further enquiries, please contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: [fnilim@sco.com.sg](mailto:fnilim@sco.com.sg) / [dengxw@sco.com.sg](mailto:dengxw@sco.com.sg)

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。  
若您希望匿名捐款,请通知我们。

Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.  
Please inform us if you wish to remain anonymous.

## 成为我们的乐友

## Join Friends of SCO

新加坡华乐团乐友会员卡让华乐爱好者享有各种优惠，包括优先订票、新加坡华乐团例常音乐会赠券、折扣等等。乐友也将被邀请出席年度乐友聚会和各项活动等。

Singapore Chinese Orchestra's membership programme that gives orchestral music lovers exclusive privileges, such as priority booking, complimentary tickets to SCO concerts, ticket discounts and more. Friends will also be invited to our annual Friends of SCO events!

点击成为乐友  
Join now



## 乐捐者名单

## Donors List (January 2023 – December 2024)

### S\$1,500,000 and above

Temasek Foundation

### S\$100,000 and above

Lee Foundation

Straitdeer Pte. Ltd.

Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$80,000 and above

Mrs Goh-Tan Choo Leng

### S\$50,000 and above

JB.MIN Investment Group Pte.Ltd.

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mr Li Jinzhao

Ms Liu Jianhong

Mr Liu Shunxing

Mr Lu Zhen

Mr Zhou Yuchen

### S\$40,000 and above

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Far East Organization

OUE Foundation

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Trailblazer-LHL Fund

Dato Seri Teo Kiang Ang BBM

### S\$30,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bank of China, Singapore

Tan Chin Tuan Foundation

Chan Kok Hua 秋斋 • 曾国和

Tan Kong Piat (Pte) Ltd

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Mdm Zheng Haitang

### S\$20,000 and above

Haidilao Hotpot

Hi-P International Pte Ltd

Hong Leong Foundation

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Keppel Care Foundation

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

Onfinitive Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Scanteak

South Star Entertainment Pte. Ltd.

The Shaw Foundation Pte

YTC Hotels Ltd

Woodlands Memorial

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Oei Hong Leong

Ms Qian Yi

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Yu Ding

Mr Zhong Sheng Jian

### S\$15,000 and above

PSA International Pte Ltd

Serial System Ltd

Union Energy Corporation Pte Ltd

Mr Liu Qi (Wellfield Investment Holding  
Pte Ltd)

### S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

BinjaiTree

Gallery NaWei Pte Ltd

Holywell Foundation Limited

Industrial and Commercial Bank of China,  
Singapore Branch

JUMBO Group of Restaurants Pte. Ltd.

MJL Design and Build Pte Ltd

Premier Structure Pte Ltd

The Ngee Ann Kongsi

V3 Brands Pte Ltd

Mr Du Jun

Mr Robin Hu Yee Cheng

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Ms Lin Yumin

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Seng Chee Kian Jackson

Mr Tan Wan Chye  
Mr Daniel Teo Tong How  
Mr Woo Chee Chay

### **S\$6,000 and above**

Kosin Structure Pte Ltd  
Ms Florence Chek

### **S\$5,000 and above**

DBS Bank Ltd  
Huilin Trading  
Lulu Furniture (Singapore)  
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd  
Tanoto Foundation  
Dr Maria Helena Dieleman  
Mr Tai Kwok Kong Dominic  
The Late Mrs Tan Shook Fong

### **S\$4,000 and above**

Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Dawn Chia

### **S\$3,000 and above**

The Late Mdm Lim Siew Chuan

### **S\$2,000 and above**

Atech Integration Engineering  
Char Yong (Dabu) Association  
Lion Global Investors Ltd  
New Central Pte Ltd  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Wish Well M Media Pte. Ltd.  
Ms Chek Heng Bee  
Ms Dai Yarong  
Mr Lim Eng Chuan  
Mr Lim Wei Sen Lance  
Mr Tay Woon Teck  
Dr & Mrs William Yip

### **S\$1,000 and above**

Allen & Gledhill LLP  
MSM-Productions Singapore Pte Ltd  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Goh Soo Meng  
Ms Liang Min  
Mr Tan Kok Huan  
Dr Tan Yuh Huann  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei  
Ms Yu Mei

### **S\$500 and above**

Mr Boey Peng Fei Eugene  
Anne and Roy Dyster  
Mr Cheng Xiaohui  
Mr Ho Koon Jeong Derek  
Mr Lim Chern Yuen  
Ms Francoise Mei  
Mr Danny Onsiong  
Mr Shen Zhou

### **S\$300 and above**

Mr David Liew Tze Wei  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Ms Qu Yingli  
Ms Ng Keck Sim  
Ms Tan Bee Yong

### **S\$200 and above**

Mr Amit Ganju  
Mr Ho Shen Yuan  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Mr Winson Lay Chee Loong  
Mr Poh Teik Seng  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Wendy Soo Fei Jien  
Mr Tan Cheow Min  
Mr Toh Hoon Chew  
Mr Wang Chenwei  
Dr Victoria Wong Hwei May  
Ms Zhang Wanying

### **S\$100 and above**

Ms Goh Puay See  
Mr Kwek Shi Chin  
Dr Lee Hui Mien  
Ms Luo Ya Hui  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Tan Bee Yong  
Miss Rosemary Tan  
Mr Wang Liang, Vincent

### **Sponsorships-in-kind**

上海民族乐器一厂  
Createurs Productions Pte Ltd  
DWHQ Branding Agency  
Huilin Trading  
Rolton Productions  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited

## 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Programmes & Production)**  
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Corporate Services)**  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)**  
**Head (Finance & Accounts Management)**  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)**  
**Head (Development & Partnership)**  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)**  
**Head (Artistic Administration)**  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (音乐会制作)**  
**Head (Concert Production)**  
Mikami Naoko Su

**主管 (会场管理) Head (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)**  
**Head (Marketing Communications)**  
张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政

#### Artistic Administration

**经理 Manager**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**助理经理 Assistant Manager**  
施倍晞 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman  
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

### 艺术策划

#### Artistic Planning

**经理 Manager**  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 Assistant Manager**  
康殷銓 Kng Eng Chuan  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

### 音乐会制作

#### Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李晉丞 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**高级技师 Senior Technician**  
Ahmad Hafriz Bin Berkath

### 技师 Technician

梁斯宁 Leong Celine  
Muhammad Harry Farhan Bin Roslie

### 高级舞台助理 Senior Production Crew

李龙辉 Lee Leng Hwee  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

## 业务拓展

### Development & Partnership

#### 高级执行员 Senior Executive

邓秀玮 Deng Xiuwei

## 财务与会计管理

### Finance & Accounts Management

#### 助理经理 Assistant Manager

刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

#### 执行员 Executive

陈秀霞 Tan Siew Har

#### 执行员 (采购) Executive (Procurement)

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

## 人力资源与行政

### Human Resource & Administration

#### 经理 (人力资源)

##### Manager (Human Resource)

彭勤炜 Pang Qin Wei

#### 助理经理 (乐团事务)

##### Assistant Manager (Orchestra Affairs)

林宛颖 Lim Wan Ying

#### 助理经理 (行政)

##### Assistant Manager (Administration)

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

#### 执行员 (人力资源)

##### Executive (Human Resource)

林翠华 Lim Chui Hua, Julie

## 营销传播

### Marketing Communications

#### 助理经理 Assistant Manager

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

#### 高级执行员 Senior Executive

刘晓萱 Liu Xiaoxuan

马雅欣 Ma Yaxin

陈蕙君 Tan Yuh Jiun

#### 高级助理 Senior Assistant

周冠娣 Chow Koon Thai

## 新加坡国家青年华乐团

### Singapore National Youth Chinese Orchestra

#### 经理 Manager

林思敏 Lim Simin, Joanna

#### 助理经理 Assistant Manager

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

## 产业管理

### Venue Management

#### 助理经理 Assistant Manager

林家进 Lim Jia Jin, Eugene

#### 高级建筑维修员 Senior Building Specialist

杨汉强 Yeo Han Kiang

## 会场营销

### Venue Marketing

#### 助理经理 Assistant Manager

王丽婷 Ong Li Ting, Jaslin

#### 高级执行员 Senior Executive

詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

## Supported by



## Partners

Official Airline



Preferred Bank Partner



[sco.com.sg](http://sco.com.sg) | [snyco.com.sg](http://snyco.com.sg) | [sch.org.sg](http://sch.org.sg)

